



ENTIDAD
INTERCULTURAL
HISPANOÁRABE

DESCRIPCIÓN BREVE

Somos una entidad social formada por personas con inquietudes socioculturales e interculturales, de ahí nuestro empeño de desarrollar actividades donde fluye el conocimiento por todas las direcciones que manifiesta la cultura en todas sus facetas.

CIHAR 2026

Memoria

CIHAR ENTRE DOS ORILLAS

El Círculo Intercultural Hispano Árabe (CIHAR) es una organización dedicada a promover el diálogo, la comprensión y el intercambio cultural entre las comunidades hispana y árabe. A través de diversas actividades, como conferencias, talleres, exposiciones y eventos culturales, CIHAR busca fomentar el respeto mutuo, la diversidad y la colaboración entre ambas culturas. Su objetivo es crear puentes que unan a personas de diferentes orígenes para celebrar su riqueza cultural y fortalecer los lazos de amistad y cooperación. CIHAR juega un papel importante en la promoción del entendimiento intercultural y en la construcción de un mundo más inclusivo y pacífico.

Desde 2015, cuando el Círculo Intercultural Hispano Árabe (CIHAR) dio sus primeros pasos, se trazó un itinerario de luz destinado a unir dos orillas que, aunque geográficamente próximas, a menudo se miran a través de la bruma del desconocimiento. Lo que comenzó como un anhelo de hermandad en aquellas reuniones fundacionales ha florecido hoy, en este 2026, en una estructura de diplomacia cultural, donde cada reunión dio paso a una temática nueva que servió de faro para sus actividades.

Uno de los latidos más constantes y significativos de esta trayectoria ha sido la organización de las Ferias del Libro Hispanoárabe, auténticos zocos del saber itinerantes que han devuelto a ciudades emblemáticas como Madrid, Córdoba o Sevilla la centralidad de la palabra compartida. Estos encuentros han dejado atrás la mera transacción comercial para convertirse en espacios vivos de intercambio cultural y humanístico, en los que el libro se erige como un embajador silencioso. Las presentaciones bilingües, junto al decidido impulso a la traducción de obras tanto contemporáneas como clásicas, especialmente las vinculadas al legado andalusí, han permitido que textos fundamentales crucen las barreras idiomáticas y lleguen a nuevos públicos, revitalizando el entusiasmo por la literatura compartida.

Pero la palabra no sólo ha permanecido en el plano escrito; ha buscado también su diálogo con la música y la emoción en las célebres Umsiat, veladas poéticas donde el lamento profundo de al-Rundi se mezcla con la elegancia de los versos de los poetas surgidos en la piedra de la creación. Bajo el cielo mediterráneo, estos recitales de laúd y poesía han recordado a la audiencia que la melancolía por lo perdido y la belleza de lo eterno son sentimientos universales. En este Ramadán de 2026, esta herencia sensorial ha encontrado una fuerza renovada, invitándonos a redescubrir con intensidad la riqueza emocional de nuestra historia común, a través de vídeos “Ramadán Karim”.

No obstante, el compromiso del Círculo ha ido mucho más allá de la lírica y la celebración estética, asentándose sobre un pilar innegociable: el rigor histórico.



Mediante seminarios especializados y ciclos de información técnica, se ha desarrollado una labor de difusión crucial para despojar al legado de al-Ándalus de los tópicos románticos y las imágenes estereotipadas que han dominado durante años la percepción popular y del olvido.

La proyección del Círculo como mediador cultural se ha visto fortalecida por una diplomacia activa, representada de manera simbólica pero poderosa en la entrega anual de sus Medallas de Oro. Este reconocimiento sitúa a la cultura en el centro neurálgico de las relaciones internacionales, subrayando su papel transversal y constructivo en la creación de puentes entre comunidades y naciones. Gracias a las colaboraciones de instituciones socioculturales como Casa Árabe, universidades, ayuntamientos y centros de investigación, la asociación ha logrado tejer alianzas estratégicas que garantizan que el conocimiento generado no quede encerrado en bibliotecas y aulas, sino que llegue directamente al público.

Hoy, tras más de once años de labor incansable, el Círculo Intercultural Hispano Árabe se alza como un puente sólido y necesario entre dos mundos que comparten raíces profundas. Es un cálamo humedecido en la realidad de lo que fue, pero con la fuerza y pulso firme para escribir en memoria del presente. Su trabajo nos recuerda que somos herederos de un saber universal, un tesoro vivo y vibrante que merece ser guardado en la memoria colectiva. En tiempos de incertidumbre, este legado compartido se convierte en faro y guía para fomentar la paz, la comprensión y la cooperación entre culturas, cimentando así un futuro donde las diferencias se conviertan en oportunidades de enriquecimiento mutuo. El Círculo ha demostrado que la diplomacia cultural no es un lujo, sino una necesidad vital para construir sociedades más justas, abiertas y humanas.

Durante estos años, CIHAR ha desplegado un amplio abanico de actividades encaminadas a fortalecer los lazos históricos y culturales que unen a ambos mundos. Mediante eventos, seminarios, publicaciones y encuentros interculturales, la asociación ha logrado consolidar su papel como puente esencial para el intercambio de conocimientos y experiencias.

Entre las actividades más destacadas se encuentran los congresos y jornadas temáticas organizados para debatir aspectos relevantes de la historia, la lengua y la cultura hispanoárabe. Estos encuentros han reunido a expertos, académicos y público interesado, creando espacios de enriquecimiento mutuo y promoviendo una visión integradora de las identidades compartidas.

Este periodo ha evidenciado también una adaptación a los nuevos formatos digitales, ampliando la presencia online mediante conferencias virtuales y plataformas de difusión, lo que ha incrementado la accesibilidad y participación global. De esta manera, CIHAR no solo conserva sus actuaciones convencionales, sino que proyecta su acción hacia el futuro, buscando siempre innovar en la forma en que se conecta y construye puentes interculturales.

MEMORIA DE ACTIVIDADES: CIHAR (2015- 2026)

Esta memoria profundiza en los pilares estratégicos que han consolidado al Círculo Intercultural Hispano Árabe como un referente de la diplomacia cultural y el humanismo.

1. Las reuniones anuales y seminarios

Desde su fundación, las reuniones anuales de CIHAR han sido el órgano vital de la institución. No solo cumplen su objetivo como reunión intercultural, sino que sirven para:

Definir la hoja de ruta: Evaluación de objetivos anuales y planificación de proyectos.

Punto de encuentro: Espacio de exposición donde intelectuales, artistas y académicos de ambas orillas ponen en manifiesto su inquietud intelectual conjunta para la difusión de la cultura hispanoárabe.

2. Ferias del Libro Hispanoárabe

Convertidas en un evento de importancia vital, las ferias han sido el escaparate de la producción literaria actual.

Itinerancia: Celebradas en sedes emblemáticas de Madrid, Córdoba, Sevilla, Badajoz y Granada, acercando la literatura a un público diverso.

Fomento de la traducción: Impulso a la traducción de obras del árabe al español y viceversa, rompiendo barreras lingüísticas y facilitando el acceso al pensamiento contemporáneo, sin olvidad de la música y el entretenimiento.

3. Años temáticos declarados desde el año 2021

CIHAR ha implementado la estrategia de dedicar años específicos a temas de relevancia histórica o cultural, destacando:

2026, Año de al-Ándalus: Un periodo de intensa actividad investigadora y artística centrado en la recuperación de la identidad andalusí.

Objetivo: Enfocar los recursos y la atención mediática en un solo eje para lograr un impacto profundo en la sociedad y en las instituciones socioculturales.

4. Seminarios y conferencias

La labor de difusión intercultural se ha articulado a través de seminarios especializados:

Cálamo Vivo: Ciclos dedicados a la caligrafía árabe como arte, ciencia y arabismos que enriquecen la lengua española.

Investigación Histórica: Encuentros sobre urbanismo, sistemas de riego y el papel de la mujer en la historia, siempre bajo el rigor de expertos en la materia.

5. Temática andalusí: Identidad y rigor

La esencia de CIHAR reside en la divulgación de al-Ándalus, tratada con absoluta precisión histórica:

Arquitectura Realista: Defensa de la estética original (formas cuadradas, tejados a dos aguas).

Gastronomía y Saber: Investigación y difusión de las raíces culinarias y los avances científicos (astronomía, medicina) que definieron esta época.

6. Veladas poéticas (Umsiat)

La poesía es el alma del Círculo. Las Umsiat han sido espacios de armonía:

Recitales Bilingües: La palabra recitada en árabe y español, acompañada a menudo por música de laúd o qanun.

Homenajes: Sesiones dedicadas a la saga de poetas y a figuras universales de la lírica que conectan Oriente y Occidente.

7. Colaboraciones institucionales

El crecimiento de CIHAR se debe en gran medida a su capacidad de tejer alianzas:

Colaboraciones con Instituciones, Universidades y Ayuntamientos: Facilitando el uso de espacios históricos para las actividades.

Sinergias con Entidades Culturales: Trabajo conjunto con bibliotecas, museos y centros de arte para organizar exposiciones y legados documentales.

8. Diplomacia cultural

CIHAR actúa como un "embajador de la cultura", utilizando el arte y el conocimiento como herramientas de paz:

Medallas de Oro CIHAR...: Reconocimiento a personalidades que fomentan el entendimiento entre culturas.

Puente Mediterráneo: Participación en foros internacionales donde la cultura hispanoárabe se presenta como un patrimonio común que une, en lugar de dividir.

Para ver detalles de nuestras actividades:

<https://cihispanoarabe.org/actividades/>